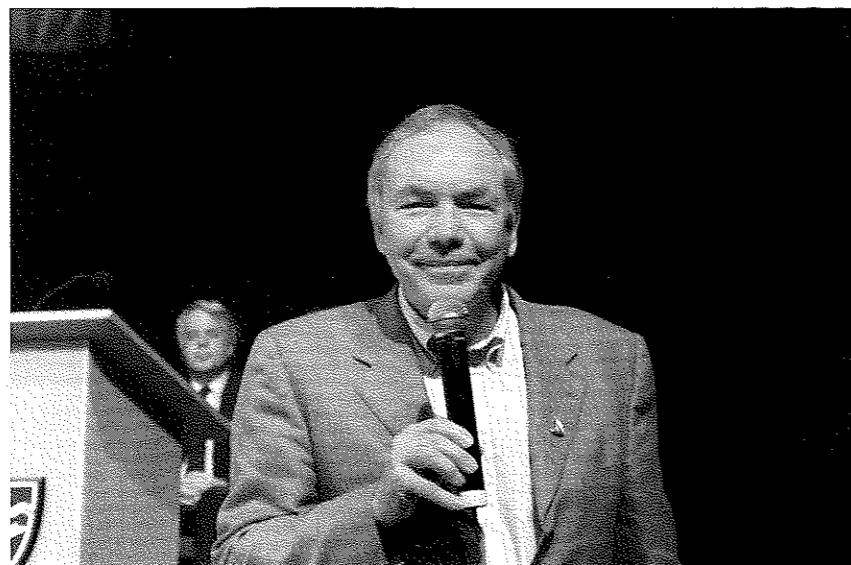


## President's Comments 学長のことば

「イングリズ氏が精神と体を新しい  
見方で捉えたように、脳を新しい  
方法で使いましょう」

■ジョン・F・ファンズロー 博士 (IPC学長)



President Fanzelow speaking about "working out new ways of doing things"  
「物事を新しい方法で行う」というのはどういうことかを語るファンズロー学長

「物事を新しい方法で行うには」

私のスピーチが面白くなるかどうかは、どのくらい皆さんが参加してくださるかにかかっています。では最初の写真を見てください。(右ページ下 Figure 1参照)

このバッジですが、パーティーに付けていくとよく「それは何ですか」と聞かれます。私はパーティーには普通ネクタイをしていきませんし、スーツを着る時にもサンダル履きですから、普通でない答えを期待されます。そこで私が「何だと思えますか」と聞くと「分からない」という答えが返ってきます。でも何なのかというのは分かるはず。ですから、パーティーで少なくとも一杯飲んだと思って、このバッジが何だと思えるか近くに座っている人と考えてみてください。

さて、このバッジについて次のようなコメントがありました。ランプみたい、クリスマスツリーみたい、宗教のシンボルみたい、タイにありそう、三角形、アンテナのビームのように反射するのでしょうか、タイの王様のかぶとみたい、お寺か冠みたい、学校のシンボルみたい、などなど。

ほとんどの場合、2~3のコメントが出ると(もちろんパーティーでは実際にお酒を飲んだ後ですが)、このバッジが何であるかの意見が絞られてきます。もし、何人もの人が一緒にコメントし合えば意見は早く固まります。もちろん、人々がこのバッジが「2002年にバンコクにあるタイ国の6代目の王様から名前を取った学校を訪れた際にいただいたバッジだ」とズバリ当ててしまうことはありませんが、タイの学校のバッジでかぶとか冠のような形であり、タイ

“We can all see new beginnings as chances to work out new ways of doing things, to see our new condition as a new blank sheet. Welcome to new ways of doing things.”

Prof. John F. Fanzelow, President, International Pacific College

### Working out new ways of doing things

Some of you asked me whether we would have fun during my remarks. That will depend on you and how much you participate.

Will you please look at the first picture, please? (Figure 1)

When I wear this pin to receptions, the most common question is “What is that?” Since I am usually wearing sandals with a suit, and I don’t usually have a tie on, most people might expect and accept an odd response. So I say, “Tell me what it is”, and everyone says, “I don’t know what it is.” Then I say, “But you do know what it is.” So I would like you with a partner or someone sitting next to you to make some comments about what you think the pin is, as if you are at a reception and have had at least one drink. Would you do that now?

Here are some comments I just heard about the pin: “It looks like a lamp. It looks like a Christmas tree. Looks like a religious symbol. Looks like something you’d see in Thailand. It’s a triangle. It must be reflective like beams from an antenna. The king of Thailand wears a helmet that looks like that. It looks like a temple, a crown. Maybe a school symbol.”

It turns out that most people, after a few comments—of course at a reception they have had a few real drinks, not imagined drinks—narrow down to what the pin is. If there are a few people making comments together, the narrowing down is faster. People don’t of course say exactly what it is—a school pin made in 2002 and given to John during a visit to a school in Bangkok named after the 6th king of Thailand.

But people hypothesize that it is a



New IPC students from various countries  
出身国もさまざまなIPC新入生

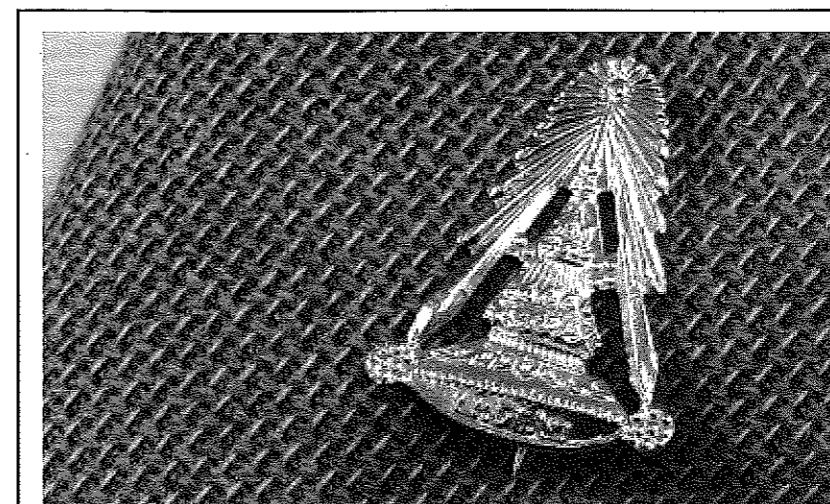


Figure 1



President Fanselow talking to the audience after coming down from the stage  
ステージから下りて参列者に語りかける  
ファンズロー学長

国の王様のシンボルかもしれないという仮定をします。これがCIAの秘密マイクだと言った人はいませんし、拷問をする道具だとか、楽器だとかいう人もいません。

結局いくつの可能性が考えられるでしょうか。最初、私がこれは何でしょうと聞いた時、ほとんどの人が知らないと言ったにも関わらず、皆さんは意見を絞っていき、自分自身の質問に答えたことになります。

マーク・イングリシ氏は「我々誰もが毎日、何らかの形で障害者である」とおっしゃいました。私達はよく他の人に何かを尋ね、答えを教えてくださいよう求めますが、その時に私達は障害者であると言えるでしょう。

私のバッジの意味、または単語や文の意味を絞っていく他の方法としては、「イエス」か「ノー」で答えられる質問をすることです。このバッジについて「イエス」か「ノー」で答えられる質問をしてくださいますか。

さて、聞こえてきた質問をいくつか挙げてみましょう。「このバッジはニューヨークから持ってきたものですか」、「これはあなたが属しているクラブのバッジですか」、「学校のバッジですか」、「自分で買ったのですか」、「誰かにいただいたものですか」、「日本で手に入れたのですか」。

「イエス」か「ノー」で答えられる質問をする時、皆さんは仮定をします。脳を少し違う方法で使わなければ

なりません。ですから誰かに答えを聞いてしまわずに学ぼうとする姿勢は皆さんの意志にかかっています。

もちろん、私が「このバッジは日本で手に入れたものではありません」と言うと、「それでは韓国か中国で?」と聞かれます。ですから、「ノー」という答えの時も何かを知ることができるのです。「ノー」という答えは「イエス」という答えの時より選択肢を絞り、答えに近付くことができるのです。

ここで私が言いたいのは、皆さん（お酒を飲んでいなかったとしても）が仮定や知識に基づいた推測をし、「イエス」か「ノー」で答えられる質問をすることで答えの選択肢を絞ることができるということです。新入生、在校生、お年を召した人にも若い人にも強調したいのは、「私達は自分が考える以上に物を知っているのだ」ということです。私達は自分が考える以上に物を知っています。それなのに、時として、ほんの少し違った方法で頭を使わないために自分自身に障害を与えています。

さあ、ここでマイクロソフト・ワードのメニューバーを見てみましょう。（右ページ下 Figure 2 参照）

このメニューバーは皆さんのほとんどがご存じでしょう。上部に横に並んでいる項目を青いリングのマークから電話のマークまでいくつあるか数えてみてください。そうです、13項目です。そして13番目の項目は何でしょう。「ヘルプ」です。

school pin, from a school in Thailand and the shape looks like a helmet or crown, perhaps a symbol of the king of Thailand. No one has said it is a secret microphone from the CIA. No one has said it is an instrument of torture. No one has said it is a musical instrument.

How many possibilities are there after all? So everyone narrows down and answers their own question even though in the beginning, when I say, "Tell me what it is," almost everyone says, "I don't know."

Mark just said "We are all disabled for a few moments in some way every day." And one way we are often disabled is when we ask people things, and we want them to tell us the answer. Another way to narrow down the meaning of my pin, or the meaning of a word or a sentence, is to ask yes/no questions. So will you ask a couple of yes/no questions about the pin now?

Here are some questions I've just heard—very similar to ones asked at receptions—after a few real drinks. "Is it from NY? Is it a pin from a club you belong to? Is it a school pin? Did you buy the pin? Did someone give the pin to you? Did you get the pin in Japan?"

When you ask a yes/no question, you have to hypothesize. You have to use your brain in a slightly different way.

So it's over to you to do the learning rather than having someone tell you.

And of course, when I say I didn't get the pin in Japan, they say "Well, then did you get it in China or Korea?" So even when we get a "no" answer, we learn. A "no" answer narrows choices even more than a "yes" answer.

I just want to emphasize that everyone—even without a few drinks—narrows down the choices through making educated guesses/hypotheses in the form of yes/no questions. I just want to emphasize to new students, present students, old people, young people—everyone—. We know more than we think. We know more than we think, and yet we disable ourselves because we don't use our minds in slightly different ways sometimes.

Let's look now at this picture of the Microsoft Word Menu Bar. (Figure 2) This tool bar is familiar to most of you.

Would you just count the number of items across the top, before the telephone icon, starting with the blue apple? Yes, thirteen. And what is item thirteen? The word help, help!

In New York City, my hometown, and in many of your hometowns, thirteen



A new student Nano Kobayashi and her family with lecturers, Althea Kallas and Nona Danchenko  
新入生の小林那能さんとそのご家族 カラス先生とダンチェンコ先生とともに

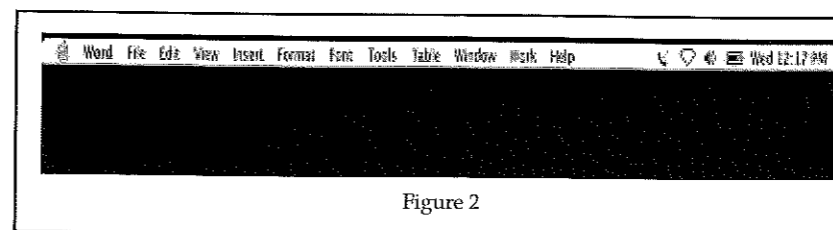


Figure 2



New IPC students introduced to the audience  
参列者に紹介される新入生

私の住むニューヨークでは、そして皆さんの町も同じだと思いますが、13という数字はエレベーターのボタンにありません。私はマンハッタンのアパートの14階に住んでいます。一階下は12Aで、13階はありません。そして、私は時々同じようにマイクロソフトのメニューバーの13番目には何もないのではないかと思います。

なぜ「ヘルプ」がいけないのでしょうか。それは最後の手段としてあるべきです。ヘルプがメニューバーの一番右端にあるのもそれが理由かもしれません。

誰かに「コンピュータを使っていて理解できなくなるとどうするか」と聞くと、「クリック」という答えが返ってきます。ヘルプメニューを見る人もいます。しかし、ヘルプの説明があまりよく分からないことも多いので、ヘルプを見た後、自分で「クリック」するので。ヘルプは他の人からの助けであり、クリックは自分で答えを探すという動作です。それは自分自身の力で自分の山に登るのに似ています。自分自身が自分で挑戦するものを決めるのです。

他のメニューバーの項目、アップルマーク、ファイル、編集、表示、挿入、書式、フォント、ツール、罫線、ウィンドウ、作業、は何かをしたり、選んだり、選んだ行動の結果を見る機会を与えてくれます。このプログラムをデザインした人は明らかに新しい方法で私達にプログラムを学ばせようとしていると思います。

これらの項目の意味を辞書で引くのはもちろん可能です。しかし、意味を辞書で引くことはヘルプメニューと同じで、役に立ちません。マイクロソフトの辞書から「ツール」の説明を引用します。「ツールは人、または機械が機械的に操作する装置や器具である、他の人に器具のように使われる人のこと、スラングでペニスのこと」。こうした説明よりもメニューバーの表示メニューをクリックしてツールメニューを出して何が起るか試してみる方がずっと役に立ちます。

ここでツールメニューを見てください。(右ページ下 Figure 3 参照)

ここでもまた意味のわからない単語に出くわしました。マイクロソフト社はクリックして何が起るかそれぞれの言葉の意味を私たちが発見するように仕向けているようです。私たちは選択し、さらに選択し、クリックし、またクリックし、クリックしたことで何かできるか、できなくなるかを試してみなければなりません。

そして私達はクリックだけでは失敗することはないということが分かります。私たちができる最悪のことはデータを消してしまうことです。しかし、失敗すると必ず、システムについて何か新しいことを学びます。

さて、私にとっての大きな問題は、私のオフィスの隣にITオフィスがあるということです。ですから、コンピュータの問題があつて急いでいると、隣のオフィスに助けを求めに行き、ITスタッフが直してくれます。

is not on any elevator buttons. I live on the 14th floor in our apartment in Manhattan. The floor below is 12 A. There is no thirteen. There is no thirteen. And I'd like to think sometimes that on the Microsoft word Menu Bar there is no 13.

What is the problem with help? It should be a last resort. Maybe that is why it is on the extreme right hand side of the Menu Bar.

Now, when I ask people what they do on the computer when they do not understand, they say, "Click". Some go to the help menu. But as soon as they go to help, they say they go back to clicking because the help is usually not helpful. The help is from somebody else. But the clicking is from us. It's our mountain that we're climbing, on our own. It's us setting the challenge for our self.

All the other Menu Bar items—the Apple icon, File, Edit, View, Insert, Format, Font, Tools, Table, Window, Work, provide us with opportunities to act, to select, to choose and see the consequences of our actions. The designers of the programs obviously are inviting us to learn how to master the program in new ways.

Getting explanations of any of the 11 words from a dictionary is of course possible. But reading definitions of any of the 11 words is the same kind of help we get from the help menu—someone-else's.

We have to ask ourselves how reading explanations of any of the words in the tool bar helps. Here are explanations of tool from the dictionary in Microsoft Word: "a tool is a device or implement used to carry out mechanical functions whether manually or by a machine; people used as mere instruments by



New IPC students at the party after the ceremony  
入学式後のパーティーで

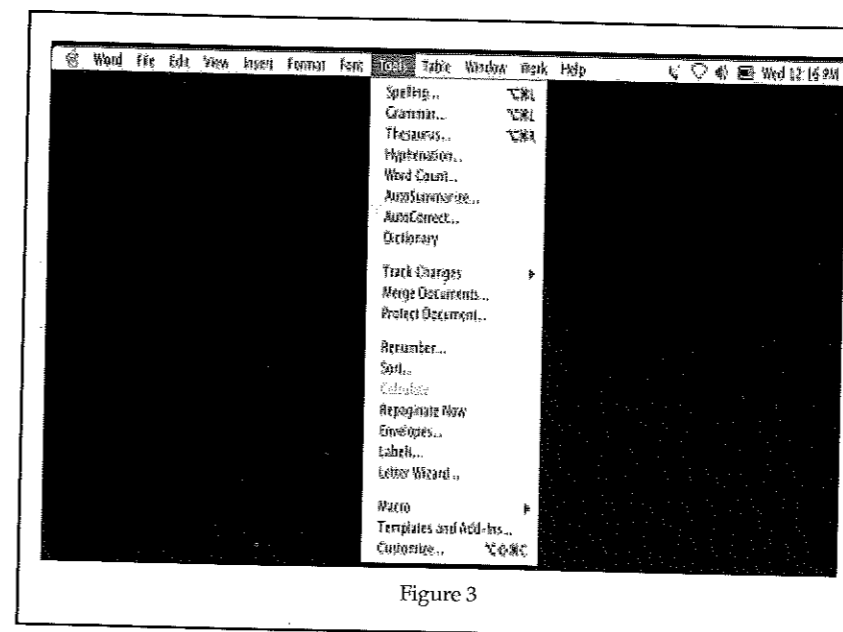


Figure 3



A new IPC student Kendra Taurua greeted by President Fanelow sharing the Hongi\* at the Powhiri  
\*Hongi is the traditional greeting of the Maori people by pressing of noses between two people  
ホンギ\*の挨拶を交わす新入生のケンドラ・タウルアさんとファンスロー学長  
\*鼻と鼻を合わせるマオリ族の伝統的な歓迎のあいさつ

ITスタッフが来てくれると時間の短縮になり助かるのですが、私を障害者にしてしまいます。

マーク・イングリシ氏が足を失ったすぐ後、彼の本を読んだのですが、彼には車椅子か、新しい義足で訓練するという選択肢があったと言っています。イングリシ氏は車椅子を拒否しました。ここで、もし私達が車椅子を最初の助けとしてではなく最後の手段として考えることができれば（もちろん私達は時として車椅子を必要としますが）、イングリシ氏がもし車椅子を選んでいたら、省エネルギーになったとしても、彼が才能や実力、そして気力をフル活用することはなかったでしょう。

もちろん、私のバッジが何であるかを教えてしまうのは時間の短縮になります。メニューの使い方を見せてもらうことも時間の短縮になります。教えられたり、見せてもらうのは教わる側のエネルギーも、また教える側のエネルギーも少なく済みます。しかし、イングリシ氏にとってエネルギーを省くことになっただろう車椅子が彼の能力や技術を発揮する機会や抱いた感情を奪ってしまったことでしょう。

他にも何かスライドがあったでしょうか。いいえ、もう終わりです。新入生たちの首が凝ってしまっているようです。なぜなら、彼等が英語を理解していない時、隣の人に向かって通訳を頼むからです。もちろんこれは自然なことです。本当に自然なことです。今夜は保護者の方のために通訳がいますが、これは英語を母国語とする人にとってでさえ多くの

ことを伝えるのに早すぎるスピードだからです。

しかし、新入生の皆さん、そして在校生の皆さん、友達の通訳や電子辞書に頼ってしまうより、テーブルコーダーに頼ることを考えてみてください。英語ができる学生にとってさえテーブルコーダーは同じイベントをもう一度経験するチャンスを与えてくれます。

もし誰かが話すのをテープにとって何度も何度も聞いたら、もちろん時間やエネルギーを費やさなければなりません、友達の通訳やコメントなしに意味を発見できます。イングリシ氏が思い出させ、見せてくれたように、誰もが自分自身の山（この場合は精神的なものです）を毎日少しずつ登ることができるのです。

コンピュータでクリックすることは「これは何ですか」と聞いてしまわずに「これは学校のバッジですか」「これはタイのバッジですか」と聞くのに似ています。自分の選択によって欲する結果が出ようと出てまいり、欲する結果を出すためにもう一度、もう一度と他の選択をすればよいのです。クリックすることで望む結果が得られない時は、失敗したのではなく、他の選択肢を試せという教えだと思えばよいのです。実験や仮説をたてていくことで学ぶやり方に失敗はあり得ません。やってみないこと、何度も何度もクリックしてみないことだけが失敗になり得るのです。

仮説をたててそれを試すのはすべての学びの基本です。バッジが何であ

others; coarse slang, penis." These explanations are not as useful as clicking the word "Tool Bar" in the "View" menu or clicking "tools" in the Menu Bar and pulling down the tools menu and seeing what happens.

Please look at the Tools Menu here: (Figure 3)

Here again, we are faced with words of unknown meaning. Microsoft is inviting us to discover what each word signifies by clicking and seeing what happens. We need to make choice after choice, clicking, clicking and clicking and seeing what our click produces or loses.

And what we realize is that when we click, we can't make a mistake. The worst thing we can do is lose something. But every time we make a so-called mistake, we learn something new about the system.

Now, I've got a big problem because my office is right next to the IT office at IPC. So when I have a problem with my computer, and I am in a hurry, I go next door, and the IT staff come and fix it for me. And every time they do this, it helps me because it saves me time. And it also disables me. It disables me.

Now, when I read Mark's book, right after his legs were amputated—cut off—he said he had a choice. He had a choice; he had a wheel chair available, or he had an opportunity to work with new legs. And Mark rejected the wheel chair. So if we think of the wheel chair as help—of course sometimes we need a wheel chair—but as a last resort rather than as the first help, then we

can accomplish much more just as Mark has accomplished so much more having rejected help, having rejected the wheel chair.

Of course telling a person what my pin is takes less time. Being shown how to use a menu takes less time. And being told and shown takes less energy from the learner also; the teacher is expending energy. But just as a wheel chair would have taken less energy for Mark, so it would have prevented him from using his talents, his skills and his emotional reserves.

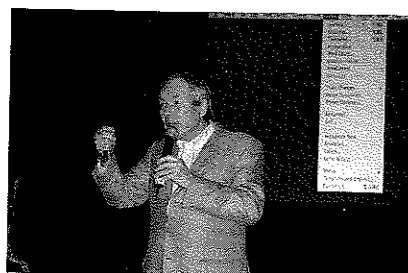
So, ladies and gentlemen, I've noticed that some of the new students have stiff necks. Because when they are talking to someone in English and don't understand, they turn to a person next to them and ask for an interpretation. Of course that's natural. That's very natural. And tonight we have an interpreter for the parents of new students because we are saying too much too quickly, even for some of the native speakers.

But, new students, and present students, consider supplementing your dependence on a friend's interpretation or your use of an electronic dictionary to look up meanings with dependence on tape recorders. Even for advanced students a tape recorder provides a chance to get another take on the same event.

If you tape what others say, and listen to the exchanges over and over again, you can discover the meanings without a friend interpreting the comments. More time consuming, yes. More



Julie Doyle, a lecturer, with new arriving students  
IPCに到着したばかりの新入生とドイル先生



President Fanselow conveying his message, referring to the Microsoft Word Tool Bar  
自分自身で解決方法を見つける重要性について語る  
ファンズロー学長

るか教えてもらうことはイングリ  
ス氏を車椅子に押し込み、それが彼  
のチャンスを奪ってしまうように、  
仮説を立てる機会を奪ってしまいま  
す。メニューバー、ツールメニュー  
やバッジはもちろん何か未知なこと  
のシンボルです。重要なのは仮説を  
立てることであり、マイクロソフト  
・ワードや私のバッジについて知  
ることではありません。

イングリス氏は自伝の中で足が切断  
された時のことについて、「新しい  
状況を白紙の状態で見つめて、新しい  
やり方を見つけるチャンスだった」  
と語っています。そうです。彼は新  
しいやり方を見つけるチャンスだと  
思ったのです。新入生たちにもIPC  
の学生としての新しい自分を白紙の  
状態で見つめ、新しいやり方を見つ  
けるチャンスだと捉えてほしいと思  
います。新しいやり方とは違うやり  
方のことです。

イングリス氏は白紙をどうやって埋  
めるか、また、新しいやり方を学ぶ  
方法を体を使って実証してくれまし  
た。私は白紙をどのように埋めてい  
くかを、心の持ち方の面からいくつ  
か紹介しました。

皆さんの知識を、予測したり、仮説  
を立て、推測することに使ってくだ  
さい。電子辞書を引いてしまったり  
、「これは何ですか」と聞いてしま  
う代わりに「これはプレゼントで  
すか」「ニューヨークでもらったの  
ですか」「これは会社のバッジで  
すか」等々と尋ねてみましょう。ヘル  
プや車椅子を最初に使ってしまうず  
に最後の手段としましょう。友達に  
通訳してもらう前に録音したものを

聞いてみましょう。イングリス氏が  
足を失った後、精神と身体を新しい  
見方で捉えたように、脳を新しい方  
法で使いましょう。

私達はイングリス氏のようなチタン  
の足ではもちろん、自分の足でさ  
え、山に登ることができないかもし  
れません。しかし、イングリス氏  
のように新しい始まりを新しいやり方  
を探るチャンスだ、白紙の状態だと  
捉えることはできます。

さて、何時になったでしょう。私は  
記録を更新しました。5分以内です。  
信じられません。皆さんも驚かれて  
いることでしょう。

新しいやり方を歓迎しましょう。さ  
あ、軽食とドリンク、そして在校生  
のエンターテイメントを楽しんでく  
ださい。

energy, yes. And more reward to  
realize, as Mark has reminded us and  
demonstrated for us, we can all climb  
our own mountains—mental  
mountains in this case—in very small  
ways every day.

Clicking on our computer is just like  
asking, "Is it a school pin? Is the pin  
from Thailand?" rather than asking,  
"What is it?" We learn that whether the  
choice we made produces the result we  
want or not, all we have to do to get  
the result we want is to make another  
choice, and another, and another. If the  
click does not produce what we want,  
we have not failed but rather learned  
that we need to try another option.  
There is no failure possible in learning  
through experimentation and  
hypothesizing. The only failure is not  
trying, not clicking again and again.  
Hypothesis testing is the basis of all  
learning and being told what the pin is  
robs people of the opportunity of  
making hypotheses just as putting  
Mark in a wheel chair would have  
robbed him of the chances he has taken.  
The Menu Bar and the Tools menu and  
the pin of course are just symbols of  
something unknown; the  
hypothesizing is of course the point,  
not learning about Microsoft Word or  
my pin.

After Mark's legs were amputated, he  
says in his autobiography that he  
looked at his new condition as a new  
blank sheet, a chance to work out new  
ways of doing things. Yes, he saw a  
chance to work out new ways of doing  
things. I would like to invite all new  
IPC students to see your new condition  
as a student at IPC as a blank sheet also,  
as a chance to work out new ways of

doing things. New ways of doing  
things, which means different ways of  
doing things.

Mark has reminded us of ways we can  
fill our blank sheets and learn how to  
work out new ways of doing physical  
things. I have reminded us of a few  
ways we can fill our blank sheets and  
learn how to work out new ways of  
doing mental things.

Use your knowledge to predict, to  
hypothesize, to guess. Substitute "Is  
that a gift? Did you get it in New York?  
Is it a company pin? etc." for "What is  
it?" and looking up words in your  
electronic dictionaries. Use "Help" and  
a wheel chair as a last resort, not as your  
starting point. Listen to a recording  
before asking for a friend to interpret.  
Use your brains in new ways as Mark  
used his mind and body in new ways  
after his legs were amputated.

We may not all be able to climb  
mountains with our own legs much  
less with the titanium legs that Mark  
uses. But like Mark, we can all see new  
beginnings as chances to work out new  
ways of doing things, to see our new  
condition as a new blank sheet.

Now, what time is it?

I've set a record. Less than five  
minutes. I can't believe it. And I guess  
you can't either.

Welcome to new ways of doing things.  
Now, please come and enjoy food and  
drink and the entertainment our  
students will provide.



The Latin Dance Club performing at the party  
after the ceremony  
入学後のパーティーでダンスを披露する  
ラテンダンス・クラブ